

Sefer Y'chezel (Ezekiel)

Chapter 30

אָוִיָּהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: Eze30:1

אָוִיָּהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

1. way'hi d'bar-Yahúwah 'elay le'mor.

Eze30:1 The word of אָוִיָּהִי came to me saying,

<30:1> Καὶ ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς με λέγων

1 Kai egeneto logos kyriou pros me legōn

And came the word of YHWH to me, saying,

אָוִיָּהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: Eze30:2

בְּבֶן־אָדָם הִנָּבֵא וְאָמַרְתָּ כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה הִילִילוּ הַיּוֹם לַיּוֹם:

2. ben-'adam hinabe' w'amar'at koh 'amar 'Adonay Yahúwah heylilu hah layom.

Eze30:2 Son of man, prophesy and say, Thus says Adonay אָוִיָּהִי, Wail, Alas for the day!

<2> Ὡς ἀνθρώπου, προφήτευσον καὶ εἰπὸν Τάδε λέγει κύριος Ὡ ὦ ἡ ἡμέρα,

2 Huie anthrōpou, prophēteuson kai eipon Tade legei kyrios Ō ō hē hēmera,

O son of man, Prophecy and say! Thus says YHWH; Oh, Oh the day;

אָוִיָּהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: Eze30:3

גְּכִי־קָרוֹב יוֹם וְקָרוֹב יוֹם לַיְהוָה יוֹם עָנָן עַתָּה גּוֹיִם יִהְיֶה:

3. ki-qarob yom w'qarob yom laYahúwah yom `anan `eth goyim yih'yeh.

Eze30:3 For the day is near, even the day of אָוִיָּהִי is near;

It shall be a day of clouds, a time of the nations.

<3> ὅτι ἐγγὺς ἡ ἡμέρα τοῦ κυρίου, ἡμέρα πέρας ἐθνῶν ἔσται.

3 hoti eggys hē hēmera tou kyriou, hēmera peras ethnōn estai.

for is near the day of YHWH, a day of cloud; the end of nations It shall be.

אָוִיָּהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: Eze30:4

דּוֹבֵאָה חֶרֶב בְּמִצְרַיִם וְהִתָּה חֶלְחָלָה בְּכוּשׁ בְּנֹפֶל חֶלְל בְּמִצְרַיִם

וְלָקְחוּ הַמוֹנֶה וְנִקְרְסוּ יְסוּדֵי־תֵיהָ:

4. uba'ah chereb b'Mits'rayim w'hay'thah chal'chalah b'Kush bin'phol chalah b'Mits'rayim w'laq'chu hamonah w'neher'su y'sodotheyah.

Eze30:4 A sword shall come upon Egypt, and anguish shall be in Ethiopia;

When the slain fall in Egypt, They take away her wealth, and her foundations are torn down.

<4> καὶ ἦξει μάχαιρα ἐπ' Αἰγυπτίους, καὶ ἔσται ταραχὴ ἐν τῇ Αἰθιοπία,

καὶ πεσοῦνται τετραυματισμένοι ἐν Αἰγύπτῳ, καὶ συμπεσεῖται αὐτῆς τὰ θεμέλια.

4 kai hēxei machaira ep' Aigyptious, kai estai tarachē en tē Aithiopia,

And shall come a sword against the Egyptians,

and there shall be a disturbance in Ethiopia,

kai pesountai tetraumatismenoi en Aigyptō, kai sympeseitai autēs ta themelia.

and they shall fall being slain in Egypt, and shall be cast down her foundations.

5
הכוש והפוט ולוד וכל-הערב וכוב
ובני ארץ הברית אתם בחרב ופלו:

5. **Kush uPhut w'Lud w'kal-ha`ereb w'Kub ub'ney `erets hab'rith `itam bachereb yipolu.**

Eze30:5 Ethiopia, Put, Lud all the mixed people; Chub and the sons of the land of the covenant shall fall with them by the sword.

<5> Πέρσαι καὶ Κρήτες καὶ Λυδοὶ καὶ Λίβυες καὶ πάντες οἱ ἐπίμικτοι καὶ τῶν υἱῶν τῆς διαθήκης μου μαχαίρα πεσοῦνται ἐν αὐτῇ.

5 Persai kai Krētes kai Lydoi kai Libues kai pantes hoi epimiktoi
Persians, and Cretans and Lydians, and Libyans, and all the intermixed peoples,
kai tōn huiōn tēs diathēkēs mou machairā pesountai en autē.
and of the sons of my covenant by the sword shall fall with them.

6
וּפֹה אָמַר יְהוָה וְנָפְלוּ סִמְכֵי מִצְרַיִם וְיָרַד גְּאוֹן עֲזָיָה
מִמַּגְדֹּל סוּנָה בַחֲרֵב וּפְלוּ-בָהּ נְאֻם יְהוָה:

6. **koh `amar Yahúwah w'naph'lu som'key Mits'rayim w'yarad g'on `uzah miMig'dol s'weneh bachereb yip'lu-bah n'um `Adonay Yahúwah.**

Eze30:6 Thus says יְהוָה, Indeed, those who support Egypt shall fall and the pride of her power shall come down; from Migdol to Syene they shall fall within her by the sword, declares Adonay יְהוָה.

<6> καὶ πεσοῦνται τὰ ἀντιστηρίγματα Αἰγύπτου, καὶ καταβήσεται ἡ ὕβρις τῆς ἰσχύος αὐτῆς ἀπὸ Μαγδώλου ἕως Συήνης· μαχαίρα πεσοῦνται ἐν αὐτῇ, λέγει κύριος.

6 kai pesountai ta antistērigmata Aigyptou, kai katabēsetai hē hybris tēs ischuos autēs
And shall fall the supports of Egypt, and shall go down the insolence of her strength
apo Magdōlou heōs Syēnēs; machairā pesountai en autē, legei kyrios.
from Migdol unto Syene; by the sword they shall fall in her, says YHWH.

7
זוּ וְנִשְׁמֹוּ בְּתוֹךְ אֲרָצוֹת נְשֻׁמוֹת וְעָרָיו בְּתוֹךְ-עָרִים בְּחָרְבוֹת תִּהְיֶינָה:

7. **w'nashamu b'thok `aratsoth n'shamoth w'arayu b'thok-`arim nacharaboth tih'yeynah.**

Eze30:7 They shall be desolate in the midst of the desolated lands; and her cities shall be in the midst of the devastated cities.

<7> καὶ ἐρημωθήσεται ἐν μέσῳ χωρῶν ἡρημωμένων, καὶ αἱ πόλεις αὐτῶν ἐν μέσῳ πόλεων ἡρημωμένων ἔσονται·

7 kai erēmōthēsetai en mesō chōrōn ērēmōmenōn,
And it shall be made desolate in the midst of places being obliterated;

kai hai poleis autōn en mesō poleōn ērēmōmenōn esontai;
and her cities in the midst of cities being made desolate shall be.

חַוְיָדְעוּ כִּי-אֲנִי יְהוָה בְּתִתִּי-אֵשׁ בְּמִצְרַיִם וְנִשְׁבְּרוּ כָּל-עֲזָרָיָהּ:
8. w'yad'u ki-'ani Yahúwah b'thiti-'esh b'Mits'rayim w'nish'b'ru kal-'oz'reyah.

Eze30:8 And they shall know that I am **אֲנִי**, when I set a fire in Egypt and all her helpers are broken.

<8> καὶ γνώσονται ὅτι ἐγώ εἰμι κύριος, ὅταν δῶ πῦρ ἐπ' Αἴγυπτον
καὶ συντριβῶσι πάντες οἱ βοηθοῦντες αὐτῇ.

8 kai gnōsontai hoti egō eimi kyrios, hotan dō pyr ep' Aigypton

And they shall know that I am YHWH, whenever I shall appoint fire against Egypt,

kai syntribōsi pantes hoi boēthountes autē.

and shall be broken all the ones helping her.

ט בַּיּוֹם הַהוּא יֵצְאוּ מִלְּאָכָרִים מִלְּפָנַי בְּצִיִּים לְהַחְרִיד אֶת-כּוֹשׁ בְּטַח
9. bayom hahu' yets'u mal'akim mil'phanay batsim l'hacharid 'eth-Kush betach
w'hay'thah chal'chalah bahem b'yom Mits'rayim ki hinneh ba'ah.

Eze30:9 On that day messengers shall go forth from Me in ships to frighten secure Ethiopia;
and anguish shall be on them as on the day of Egypt; for behold, it comes!

<9> ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἐξελεύσονται ἄγγελοι σπεύδοντες ἀφανίσει τὴν Αἰθιοπίαν,
καὶ ἔσται παραχῆ ἐν αὐτοῖς ἐν τῇ ἡμέρᾳ Αἰγύπτου, ὅτι ἰδοὺ ἦκει. --

9 en tē hēmerā ekeinē exeleusontai aggeloi speudontes aphanisai tēn Aithiopian,

In that day shall come forth messengers hastening to destroy of Ethiopia utterly;

kai estai tarachē en autois en tē hēmerā Aigyptou, hoti idou hēkei. --

and there shall be a disturbance among them in the day of Egypt; for behold, it is come.

and **there shall be a disturbance among them in the day of Egypt; for behold, it is come.**

י כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה וְהִשְׁבַּתִּי אֶת-הַמּוֹן מִצְרַיִם בְּיַד
10. koh 'amar 'Adonay Yahúwah w'hish'bati 'eth-hamon Mits'rayim
b'yad N'bukad're'tsar melek-Babel.

Eze30:10 Thus says Adonay **אֲנִי**, I shall also make the multitude of Egypt cease
by the hand of Nebuchadnezzar king of Babylon.

<10> τάδε λέγει κύριος Καὶ ἀπολω̄ πλήθος Αἰγυπτίων
διὰ χειρὸς Ναβουχοδονοσορ βασιλέως Βαβυλῶνος,

10 tade legei kyrios Kai apolō plēthos Aigyptiōn dia cheiros Nabouchodonosor basileōs Babylōnos,

Thus says YHWH; And I shall destroy the multitude of the Egyptians

11 חֲרִיבֵי אֶת־הָאָרֶץ וְהִשְׁמִיתִי אֶת־הָאָרֶץ חֲלָלָהּ׃
וְהִרְיִקוּ חֻרְבוֹתָם עַל־מִצְרַיִם וּמְלֹאֵהוּ אֶת־הָאָרֶץ חֲלָלָהּ׃
11 חֲרִיבֵי אֶת־הָאָרֶץ וְהִשְׁמִיתִי אֶת־הָאָרֶץ חֲלָלָהּ׃
וְהִרְיִקוּ חֻרְבוֹתָם עַל־מִצְרַיִם וּמְלֹאֵהוּ אֶת־הָאָרֶץ חֲלָלָהּ׃

11. hu' w`amo 'ito `aritsey goyim muba'im l'shacheth ha'arets
w'heriqu char'botham `al-Mits'rayim umal'u 'eth-ha'arets chahal.

Eze30:11 He and his people with him, awesome of the nations, shall be brought to destroy the land; and they shall draw their swords against Egypt and fill the land with the slain.

<11> αὐτοῦ καὶ τοῦ λαοῦ αὐτοῦ· λοιμοὶ ἀπὸ ἐθνῶν ἀπεσταλμένοι ἀπολέσαι τὴν γῆν καὶ ἐκκενώσουσιν πάντες τὰς μαχαίρας αὐτῶν ἐπ' Αἴγυπτον, καὶ πλησθήσεται ἡ γῆ τραυματιῶν.

11 autou kai tou laou autou; loimoi apo ethnon apestalmenoi apolesai ten gen
he and his people, the pestilent ones from nations being sent to destroy the land.

kai ekkenosousin pantes tas machairas auton ep' Aigypton, kai plesthēsetai hē gē traumatiōn.
And they shall all empty out their swords against Egypt, and shall fill the land with slain.

12 וְהִשְׁמִיתִי אֶת־הָאָרֶץ וְהִשְׁמִיתִי אֶת־הָאָרֶץ חֲלָלָהּ׃
וְהִשְׁמִיתִי אֶת־הָאָרֶץ וְהִשְׁמִיתִי אֶת־הָאָרֶץ חֲלָלָהּ׃
וְהִשְׁמִיתִי אֶת־הָאָרֶץ וְהִשְׁמִיתִי אֶת־הָאָרֶץ חֲלָלָהּ׃
וְהִשְׁמִיתִי אֶת־הָאָרֶץ וְהִשְׁמִיתִי אֶת־הָאָרֶץ חֲלָלָהּ׃

12. w'nathati y'orim charabah umakar'ti 'eth-ha'arets b'yad-ra'im
wahashimothi 'erets um'lo'ah b'yad-zarim 'ani Yahúwah dibar'ti.

Eze30:12 And I shall make the rivers dry land, and sell the land into the hands of evil ones. And I shall make the land desolate, and her fullness, by the hand of strangers; I YHWH have spoken.

<12> καὶ δώσω τοὺς ποταμοὺς αὐτῶν ἐρήμους καὶ ἀπολω τὴν γῆν καὶ τὸ πλήρωμα αὐτῆς ἐν χερσὶν ἀλλοτριῶν· ἐγὼ κύριος λελάληκα. --

12 kai dōsō tous potamous auton erēmous kai apolō ten gen
And I shall make their rivers desolate. And I shall destroy the land

kai to plērōma autēs en chersin allotriōn; egō kyrios lelalēka. --
and its fullness by the hands of strangers. I YHWH have spoken.

13 וְהִשְׁמִיתִי אֶת־הָאָרֶץ וְהִשְׁמִיתִי אֶת־הָאָרֶץ חֲלָלָהּ׃
וְהִשְׁמִיתִי אֶת־הָאָרֶץ וְהִשְׁמִיתִי אֶת־הָאָרֶץ חֲלָלָהּ׃
וְהִשְׁמִיתִי אֶת־הָאָרֶץ וְהִשְׁמִיתִי אֶת־הָאָרֶץ חֲלָלָהּ׃
וְהִשְׁמִיתִי אֶת־הָאָרֶץ וְהִשְׁמִיתִי אֶת־הָאָרֶץ חֲלָלָהּ׃

13. koh-'amar 'Adonay Yahúwah w'ha'abad'ti gilulim w'hish'bati 'elilim miNoph
w'nasi' me'erets-Mits'rayim lo' yih'yeh-`od w'nathati yir'ah b'erets Mits'rayim.

Eze30:13 Thus says Adonay YHWH, I shall also destroy the idols and make the images cease from Noph. And there shall no longer be a prince in the land of Egypt; and I shall put fear in the land of Egypt.

<13> ὅτι τάδε λέγει κύριος Καὶ ἀπολῶ μεγιστάνας ἀπὸ Μέμφεως καὶ ἄρχοντας ἐκ γῆς Αἰγύπτου, καὶ οὐκ ἔσονται ἔτι.

13 **hoti tade legei kyrios Kai apolō megistanas apo Mempheōs**
For thus says YHWH; And I shall destroy the great ones from Memphis,
kai archontas ek gēs Aigyptou, kai ouk esontai eti.
and the rulers from the land of Egypt, and they shall not be any longer.

:כגס שצחגו כצכעוץ גוהג וכ כצכגז פזקגז-ככ כצכעכז 14
יד וְהַשְׁמַתִּי אֶת-פַּתְרוֹס וְנַתַּתִּי אֵשׁ בְּצִעֵן וְעַשְׂתִּי שְׁפָטִים בְּנָא:

14. **wahashimothi 'eth-Path'ros w'nathati 'esh b'Tso'an w'asithi sh'phatim b'No'.**

Eze30:14 I shall make Pathros desolate, set a fire in Zoan and execute judgments on Thebes.

<14> καὶ ἀπολῶ γῆν Παθουρησ καὶ δώσω πῦρ ἐπὶ Τάνιν καὶ ποιήσω ἐκδίκησιν ἐν Διοσπόλει
14 kai apolō gēn Pathourēs kai dōsō pyr epi Tanin kai poiēsō ekdikēsin en Diospolei
And I shall destroy the land of Pathros, and I shall put fire upon Tanis,
and I shall execute punishment in Diospolis.

:כג גזכעכז-ככ כצקעכז שצקחגו עזכג גכפ-כז כצכעכז כצכעכז 15
טו וְשָׁפַכְתִּי חַמָּתִי עַל-סִין מְעוֹז מִצְרָיִם וְהִכֹּרְתִי אֶת-הַמּוֹן נָא:

15. **w'shaphak'ti chamathi `al-sin ma'oz Mits'rayim w'hik'rati 'eth-hamon No'.**

Eze30:15 I shall pour out My wrath on Sin, the stronghold of Egypt;
I shall also cut off the multitude of Thebes.

<15> καὶ ἐκχεῶ τὸν θυμὸν μου ἐπὶ Σάιν τὴν ἰσχὺν Αἰγύπτου καὶ ἀπολῶ τὸ πλῆθος Μέμφεως·
15 kai ekcheō ton thymon mou epi Sain tēn ischyn Aigyptou kai apolō to plēthos Mempheōs;
And I shall pour out my rage upon Sin, the strength of Egypt.
And I shall destroy the multitude of Memphis.

:כגזכעכז כגז גזז סקגכז צכעכז כגז גכפ-כז כצכעכז כצכעכז 16
טז וְנַתַּתִּי אֵשׁ בְּמִצְרָיִם חוּל תַּחֲלִיל סִין וְנָא תִהְיֶה לְהִבְקַעַע וְנָף צָרֵי יוֹמָם:

16. **w'nathati 'esh b'Mits'rayim chul tachil sin w'no' tih'yeh l'hibaqe`a w'Noph tsarey yomam.**

Eze30:16 I shall set a fire in Egypt; Sin shall greatly anguish,
Thebes shall be broken through and Noph shall have distresses daily.

<16> καὶ δώσω πῦρ ἐπ' Αἴγυπτον, καὶ παραχὴν παραχθήσεται Συήνη, καὶ ἐν Διοσπόλει ἔσται ἔκρηγμα καὶ διαχυθήσεται ὕδατα.
16 kai dōsō pyr ep' Aigypton, kai tarachēn tarachthēsetai Syēnē,
And I shall appoint fire unto Egypt. And with a disturbance shall be disturbed Sin.

kai en Diospolei estai ekrēgma kai diachythēsetai hydata.
And in Diospolis there shall be inundation, and shall be dispersed waters.

:כגזכעכז כצכעכז צכעכז זכגז כצכעכז כצכעכז 17
יז בַּחֹרֵי אֹן וּפִי-בֶסֶת בַּחֲרָב יִפְלוּ וְהָנָה בְּשָׁבִי תִלְכָּנָה:

17. **bachurey 'awen uPhi-beseth bachereb yipolu w'henah bash'bi thelak'nah.**

Eze30:17 The young men of On and of Pi-beseth shall fall by the sword,

and they shall go into captivity.

<17> νεανίσκοι Ἡλίου πόλεως καὶ Βουβάστου ἐν μαχαίρα πεσοῦνται,
καὶ αἱ γυναῖκες ἐν αἰχμαλωσίᾳ πορεύσονται.

17 neaniskoi Hēliou poleōs kai Boubastou en machairā pesountai,
Young men of Heliopolis and Bubastum by the sword shall fall,
kai hai gynaiikes en aichmalōsiā poreusontai.
and the women into captivity shall go.

חָוַרְמַבְיָדָה נְחֹשֶׁת-לְבַיִתָּהּ
וְעֶשְׂרֵת יְלָדֶיהָ וְכֹהֵן יְשָׁרָא
יִבָּלְעוּן אֶת-חֹמֹתָיִךְ וְאֶת-בְּרִישַׁתְּךָ
וְהָיוּ בְנֵי-בְרִישַׁתְּךָ וְבְנֵי-בְרִישַׁתְּךָ
יִבָּלְעוּן אֶת-אֶרֶץ מִצְרָיִם 18

יְחַבְּטִים חֹמֹתַי וְאֶת-בְּרִישַׁתְּךָ
וְהָיוּ בְנֵי-בְרִישַׁתְּךָ וְבְנֵי-בְרִישַׁתְּךָ
יִבָּלְעוּן אֶת-אֶרֶץ מִצְרָיִם
וְעֶשְׂרֵת יְלָדֶיהָ וְכֹהֵן יְשָׁרָא
יִבָּלְעוּן אֶת-חֹמֹתָיִךְ וְאֶת-בְּרִישַׁתְּךָ
וְהָיוּ בְנֵי-בְרִישַׁתְּךָ וְבְנֵי-בְרִישַׁתְּךָ
יִבָּלְעוּן אֶת-אֶרֶץ מִצְרָיִם 18

18. ubiTh'chaph'n'ches chasak hayom b'shib'ri-sham 'eth-mototh Mits'rayim
w'nish'bath-bah g'on `uzah hi' `anan y'kasenah ub'notheyah bash'bi thelak'nah.

Eze30:18 In Tehaphnehes the day shall be dark when I break there the yokes of Egypt.
And the pride of her power shall cease in her;
a cloud shall cover her, and her daughters shall go into captivity.

<18> καὶ ἐν Ταφνας συσκοτάσει ἡ ἡμέρα ἐν τῷ συντριψαί με ἐκεῖ τὰ σκῆπτρα Αἰγύπτου,
καὶ ἀπολείται ἐκεῖ ἡ ὕbris τῆς ἰσχύος αὐτῆς, καὶ αὐτήν νεφέλη καλύψει,
καὶ αἱ θυγατέρες αὐτῆς αἰχμάλωτοι ἀχθήσονται.

18 kai en Taphnas syskotasei hē hēmera en tō syntripsai me ekei ta skēptra Aigyptou, kai apoleitai ekei
And in Tehaphnehes shall darken the day in my breaking there the chiefdoms of Egypt.
And shall perish there

hē hybris tēs ischuos autēs, kai autēn nephelē kaluuei, kai hai thygateres autēs aichmalōtoi achthēsontai.
the insolence of her strength. And her a cloud shall cover,
and her daughters captives shall be led.

יִטְוַעַשְׂיִתִּי שְׂפָטִים בְּמִצְרָיִם וְיִדְעוּ כִּי-אֲנִי יְהוָה: פ'
וְיִטְוַעַשְׂיִתִּי שְׂפָטִים בְּמִצְרָיִם וְיִדְעוּ כִּי-אֲנִי יְהוָה: פ'
וְיִטְוַעַשְׂיִתִּי שְׂפָטִים בְּמִצְרָיִם וְיִדְעוּ כִּי-אֲנִי יְהוָה: פ'

19. w'asithi sh'phatim b'Mits'rayim w'yad'u ki-'ani Yahúwah.

Eze30:19 Thus I shall execute judgments on Egypt, and they shall know that I am YHWH.

<19> καὶ ποιήσω κρίμα ἐν Αἰγύπτῳ, καὶ γνώσσονται ὅτι ἐγὼ εἰμι κύριος.

19 kai poiēsō krima en Aigyptō, kai gnōsontai hoti egō eimi kyrios.
And I shall execute judgment on Egypt. And they shall know that I am YHWH.

כִּי-יְהוָה אֱלֹהֵי אֲנִי יִדְעוּ וְיִתְעַשְׂיִתִּי
שְׂפָטִים בְּמִצְרָיִם וְיִדְעוּ כִּי-אֲנִי יְהוָה: פ'
וְיִטְוַעַשְׂיִתִּי שְׂפָטִים בְּמִצְרָיִם וְיִדְעוּ כִּי-אֲנִי יְהוָה: פ'

כִּי-יְהוָה אֱלֹהֵי אֲנִי יִדְעוּ וְיִתְעַשְׂיִתִּי
שְׂפָטִים בְּמִצְרָיִם וְיִדְעוּ כִּי-אֲנִי יְהוָה: פ'
וְיִטְוַעַשְׂיִתִּי שְׂפָטִים בְּמִצְרָיִם וְיִדְעוּ כִּי-אֲנִי יְהוָה: פ'

20. way'hi b'achath `es'reh shanah bari'shon b'shib'`ah lachodesh
hayah d'bar-Yahúwah 'elay le'mor.

Eze30:20 And it was, in the eleventh year, in the first month, on the seventh of the month,

the word of **יהוה** came to me saying,

<20> Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ ἑνδεκάτῳ ἔτει ἐν τῷ πρώτῳ μηνὶ ἑβδόμῃ τοῦ μηνὸς ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς με λέγων

20 Kai egeneto en tō hendekatō etei en tō prōtō mēni hebdomē tou mēnos

And it took place in the eleventh year, in the first month, the seventh of the month,

egeneto logos kyriou pros me legōn

came the word of YHWH to me, saying,

כַּחַסְדְּךָ אֱלֹהִים יְהוָה אֲנִי עֹשֶׂה לְפָנֶיךָ אֶת־זֶרְעוֹת פְּרִיעַה מִלְּךָ־מִצְרַיִם וְהִנֵּה
:גַּחְסֵךָ אֲנִי עֹשֶׂה לְפָנֶיךָ אֶת־זֶרְעוֹת פְּרִיעַה מִלְּךָ־מִצְרַיִם וְהִנֵּה אֶת־זֶרְעוֹת פְּרִיעַה מִלְּךָ־מִצְרַיִם אֲנִי עֹשֶׂה לְפָנֶיךָ אֶת־זֶרְעוֹת פְּרִיעַה מִלְּךָ־מִצְרַיִם וְהִנֵּה

כַּאֲבֹן־אֶדָם אֶת־זֶרְעוֹת פְּרִיעַה מִלְּךָ־מִצְרַיִם וְהִנֵּה לֹא־חִבְּשָׁה לְתֵת רַפְאוֹת לְשׁוּם חַתּוּל לְחִבְּשָׁה לְחִזְקָהּ לְתַפְּשׁ בְּחַרְבּ: ׀

21. ben-'adam 'eth-z'ro`a Par`oh melek-Mits'rayim shabar'ti

w'hinneh lo'-chub'shah latheth r'phu'oth lasum chitul l'chab'shah l'chaz'qah lith'pos bechareb.

Eze30:21 Son of man, I have shattered the arm of Pharaoh king of Egypt;

and, behold, it has not been bound up to give healing,

to set a bandage to bind it, to make it strong to handle the sword.

<21> Ἵϊε ἀνθρώπου, τοὺς βραχίονας Φαραὼ βασιλέως Αἰγύπτου συνέτριψα, καὶ ἰδοὺ οὐ κατεδέθη τοῦ δοθῆναι ἴασιν τοῦ δοθῆναι ἐπ' αὐτὸν μάλαγμα τοῦ δοθῆναι ἰσχὺν ἐπιλαβέσθαι μαχαίρας.

21 Huie anthrōpou, tous brachionas Pharaō basileōs Aigyptou synetripsa, kai idou ou katedethē

O son of man, the arms of Pharaoh king of Egypt I broke;

and behold, it was not earnestly beseeched

tou dothēnai iasin tou dothēnai ep' auton malagma tou dothēnai ischyn epilabesthai machairas.

to give to him healing, to put upon him a dressing,

to be given strength to take hold of the sword.

כִּבְּ לֶכֶן כִּי־אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי אֶל־פְּרִיעַה מִלְּךָ־מִצְרַיִם
:יִפֹּט אֶת־זֶרְעוֹת פְּרִיעַה מִלְּךָ־מִצְרַיִם אֲנִי עֹשֶׂה לְפָנֶיךָ אֶת־זֶרְעוֹת פְּרִיעַה מִלְּךָ־מִצְרַיִם וְהִנֵּה אֶת־זֶרְעוֹת פְּרִיעַה מִלְּךָ־מִצְרַיִם אֲנִי עֹשֶׂה לְפָנֶיךָ אֶת־זֶרְעוֹת פְּרִיעַה מִלְּךָ־מִצְרַיִם וְהִנֵּה

וְשִׁבַּרְתִּי אֶת־זֶרְעוֹתֶיךָ אֶת־הַחֲזָקָה וְאֶת־הַנְּשִׁבָרֶת וְהִפַּלְתִּי אֶת־הַחֲרָב מִיָּדוֹ:

22. laken koh-'amar 'Adonay Yahúwah hin'ni 'el-Par`oh melek-Mits'rayim

w'shabar'ti 'eth-z'ro`othayu 'eth-hachazaqah w'eth-hanish'bareth w'hipal'ti 'eth-hachereb miyado.

Eze30:22 Therefore thus says the Master **יהוה**, Behold, I am against Pharaoh king of Egypt and shall break his arms, both the strong and the broken; and I shall make the sword fall from his hand.

<22> διὰ τοῦτο τάδε λέγει κύριος Ἴδου ἐγὼ ἐπὶ Φαραὼ βασιλέα Αἰγύπτου καὶ συντρίψω τοὺς βραχίονας αὐτοῦ τοὺς ἰσχυροὺς καὶ τοὺς τεταμένους καὶ καταβαλῶ τὴν μάχαιραν αὐτοῦ ἐκ τῆς χειρὸς αὐτοῦ

22 dia touto tade legei kyrios Idou egō epi Pharaō basilea Aigyptou

On account of this, thus says YHWH; Behold, I am against Pharaoh king of Egypt,

kai syntripsō tous brachionas autou tous ischyrous kai tous tetamenous

and I shall break his arms, the strong, and the ones being broken;

kai katabalō tēn machairan autou ek tēs cheiros autou

and I shall throw down his sword from out of his hand.

כַּחַדְרֵי־בְּרָזָל יִשְׁלַח אֶת־חַרְבּוֹ מִן־יָדוֹ׃
כַּחַדְרֵי־בְּרָזָל יִשְׁלַח אֶת־חַרְבּוֹ מִן־יָדוֹ׃

23. wahaphitsothi 'eth-Mits'rayim bagoyim w'zerithim ba'aratsoth.

Eze30:23 I shall scatter the Egyptians among the nations and disperse them among the lands.

<23> καὶ διασπερῶ Αἴγυπτον εἰς τὰ ἔθνη καὶ λικμήσω αὐτοὺς εἰς τὰς χώρας·

23 kai diasperō Aigypton eis ta ethnē kai likmēsō autous eis tas chōras;

And I shall scatter Egypt into the nations, and I shall winnow them into the places.

וְשִׁבַּרְתִּי אֶת־זַרְעוֹת פְּרַעֲהַ וְנֶאֱקַח נֶאֱקוֹת חָלָל לְפָנָיו׃
וְשִׁבַּרְתִּי אֶת־זַרְעוֹת מֶלֶךְ בָּבֶל וְנָתַתִּי אֶת־חַרְבִּי בְּיָדוֹ׃

24. w'chizaq'ti 'eth-z'ro'oth melek Babel w'nathati 'eth-char'bi b'yado
w'shabar'ti 'eth-z'ro'oth Par'oh w'na'aq na'aqoth chalal l'phanayu.

Eze30:24 For I shall strengthen the arms of the king of Babylon and put My sword in his hand; and I shall break the arms of Pharaoh, and he shall groan with the groanings of the slain before him.

<24> καὶ κατισχύσω τοὺς βραχίονας βασιλέως Βαβυλῶνος καὶ δώσω τὴν ῥομφαίαν μου εἰς τὴν χεῖρα αὐτοῦ, καὶ ἐπάξει αὐτὴν ἐπ' Αἴγυπτον καὶ προνομεύσει τὴν προνομὴν αὐτῆς καὶ σκυλεύσει τὰ σκῦλα αὐτῆς.

24 kai katischysō tous brachionas basileōs Babylōnos kai dōsō tēn hromphaian mou eis tēn cheira autou, And I shall strengthen the arms of the king of Babylon, and I shall put my broadsword into his hand.

kai epaxei autēn ep' Aigypton kai pronomeusei tēn pronomēn autēs kai skyleusei ta skyla autēs. And he shall bring it upon Egypt, and he shall plunder her plunder, and he shall despoil her spoils.

כִּי־אֲנִי יְהוָה יִהְיֶה בְּתַתִּי חַרְבִּי בְּיַד מֶלֶךְ־בָּבֶל וְנָטָה אוֹתָהּ אֶל־אֲרֶץ מִצְרָיִם׃
כִּי־אֲנִי יְהוָה יִהְיֶה בְּתַתִּי חַרְבִּי בְּיַד מֶלֶךְ־בָּבֶל וְנָטָה אוֹתָהּ אֶל־אֲרֶץ מִצְרָיִם׃

25. w'hachazaq'ti 'eth-z'ro'oth melek Babel uz'ro'oth Par'oh tipol'nah w'yad'u ki-'ani Yahúwah b'thiti char'bi b'yad melek-Babel w'natah 'othah 'el-'erets Mits'rayim.

Eze30:25 Thus I shall strengthen the arms of the king of Babylon, but the arms of Pharaoh shall fall. Then they shall know that I am יהוה , when I put My sword into the hand of the king of Babylon and he stretches it out against the land of Egypt.

<25> καὶ ἐνισχύσω τοὺς βραχίονας βασιλέως Βαβυλῶνος, οἱ δὲ βραχίονες Φαραῶ πεσοῦνται· καὶ γνώσονται ὅτι ἐγώ εἰμι κύριος, ἐν τῷ δοῦναι τὴν ῥομφαίαν μου εἰς χεῖρας βασιλέως Βαβυλῶνος, καὶ ἐκτενεῖ αὐτὴν ἐπὶ γῆν Αἰγύπτου.

25 kai enischysō tous brachionas basileōs Babylōnos, hoi de brachiones Pharaō pesountai;

And I shall strengthen the arms of the king of Babylon, and the arms of Pharaoh shall fall;
kai gnōsontai hoti egō eimi kyrios, en tō dounai tēn hromphaian mou eis cheiras basileōs Babylōnos,
and they shall know that I am YHWH,
in putting the broadsword my into the hands of the king of Babylon,
kai ektenei autēn epi gēn Aigyptou.
and he shall stretch it against the land of Egypt.

×××××××× ×××××××× ×××××××× ×××××××× ×××××××× ×××××××× 26
:×××××× ×××××××× ××××××××

כּוֹנֵן הַכְּצוּתִי אֶת־מַצְרַיִם בְּגוֹיִם וְזָרִיתִי אֹתָם בְּאֶרְצוֹת
וְיַדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה: ס

26. wahaphitsothi 'eth-Mits'rayim bagoyim w'zerithi 'otham ba'aratsoth w'yad`u ki-'ani Yahúwah.

Eze30:26 When I scatter the Egyptians among the nations and disperse them among the lands,
then they shall know that I am יי'.

<26> καὶ διασπερῶ Αἴγυπτον εἰς τὰ ἔθνη καὶ λικμήσω αὐτοὺς εἰς τὰς χώρας·
καὶ γνώσονται πάντες ὅτι ἐγὼ εἰμι κύριος.

26 kai diasperō Aigypton eis ta ethnē kai likmēsō autous eis tas chōras;

And I shall scatter Egypt into the nations, and I shall winnow them into the places;

kai gnōsontai pantes hoti egō eimi kyrios.

and they all shall know that I am YHWH.